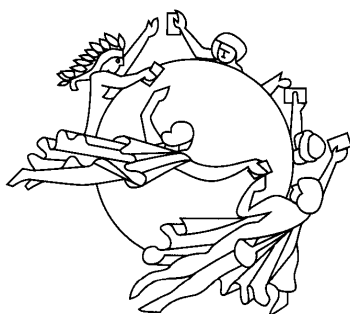


# 邮 联



# UNION POSTALE 4

## 本期要目

### 封面

在罗马尼亚布加勒斯特召开第 23 届万国邮政大会期间，开放的春风吹进了万国邮联；在这届大会上，邮政的运营机构和监管机构向私营行业伸出了欢迎之手。众志成城，齐心协力共创未来。这次邮联大会上的突出事例一览。  
(封面照片：罗马尼亚邮政提供)

### 前言

邮政大家庭的相互团结和信任.....2

简讯.....3

### 第 23 届万国邮政大会

万国邮联向世界开放.....6

### 布加勒斯特大会图片集锦

130 年的历程，一个新的目的地：罗马尼亚.....9

### 祝贺罗马尼亚

代表们畅谈大会印象 .....12

新的咨询委员会着手制订远大目标 .....14

### 专栏

#### 同邮政领导人的对话

第 15 位总局长爱德华·达扬 (Edouard Dayan) 的访谈录.....18

#### 重要邮政活动

埃塞俄比亚、尼泊尔和越南赢得 2004 年桂冠 .....21

成功组织比赛的背后 .....22

10 月 9 日，世界各地之所见 .....23

#### 通信权利

飓风“伊万”和“珍妮”刚过 加勒比海地区各国邮政开始收拾残局.....24

如若没有相反意见，《邮联》杂志中使用的总局长和副局长系指万国邮联国际局总局长和副局长。

## 邮政大家庭的相互团结和信任

**正**当多边主义在高度极化的世界政治环境中为自身的生存而顽强斗争时，万国邮联却继续依靠自身 190 个会员国的团结来维护邮政大家庭的统一，齐心协力为万国邮联的基本使命而奋斗：向全世界所有人提供优质的邮政服务。

万国邮联第 23 届大会充分显示了邮联所有会员国之间精诚团结的精神。在三周的会期里，完全不同文化和政治信仰的各国代表会聚一堂，一起讨论整个邮政行业所面临的共同挑战，寻求解决这些问题的方案。邮联所有会员国，不分国家大小、富裕程度及其在国际社会中的地位，大家都享受着同等的权利，即一国一票。

那么，把万国邮联大家庭所有会员国凝聚在一起的因素究竟是什么呢？托马斯·E·利维总局长认为，那就是所有会员国共有的信任感。这种信任感来自客户对邮政的信任，来自各国邮政对互相间邮件互换、处理和投递的信任。此外，由于在本届大会上万国邮联增加了一个新的家庭成员：咨询委员会，使邮联达到了空前的开放水平，这种信任感也就扩展到了邮政行业的外围机构。毫无疑问，调动一切力量是开创未来的关键。

布加勒斯特世界邮政战略和本届大会做出的决定，必将帮助各国邮政继续赢得各种客户的信任，赢得邮联所有会员国的信任，有效地应对全球化和竞争带来的挑战，满足客户的期望。

本期《邮联》杂志将介绍万国邮联第 23 届大会的成就，并请各位读者来认识一下我们新的总局长，法国的爱德华·达扬 (Edouard Dayan) 先生。

### 本刊编辑部

您想对某一篇文章发表您的看法或对邮政大家庭某一有关问题发表您的见解吗？请与《邮联》杂志负责人联系。您的来信有可能会出现在 2005 年第 1 期新开辟的“读者来信”栏目内。优秀的来信将被刊登出来。编辑部有权对来信的篇幅和风格作一些修改。

## 简 讯

### 从 2006 年起实行新的终端费办法

当大会没有争议地通过了一整套使终端费办法更加适应各国的特殊情况，并使其更好地反映真实业务成本的提案时，“终端费”行动小组 5 年来发奋工作的辛劳终于得到了回报。终端费就是各国之间以进口邮件处理和投递的名义而支付的费用。

新的终端费办法对于本办法的目标国家（工业化国家）和实行过渡办法的国家（发展中国家）进行了区别对待，实行不同的费率。例如，工业化国家在其相互之间的关系中，将按各国国内邮政资费计算出的特别费率来支付终端费；而对实行过渡办法的发展中国家，它们将按世界平均费率计算出的每件和每千克费率，互相支付终端费，而且也以这个费率向工业化国家支付终端费。同样，工业化国家在向发展中国家支付终端费时，也实行每件和每千克费率。新的终端费支付办法将于 2006 年 1 月实行，并将使补偿金总体支付水平提高 9% 到 13% 的幅度。

然而，要完全彻底地实行新的终端费办法还有很长的路要走。发展中国家在完全纳入新的终端费办法之前有一个过渡期。实行过渡办法的各国，特别是最不发达国家（PMA），需要有一段时间来发展自己的基础设施，改善投递标准。这个过渡期将于 2013 年底结束，到那时，所有互换邮件都将按各国自己的补偿标准支付终端费。

“我们对此感到满意的最主要原因是我们从此有了一个非常明确的路线图，这可以使所有国家按照世界贸易组织的原则收回邮件处理和投递的费用。最为困难的问题是，如何使所有发展中国家通过在培训和基础设施方面的投资，能够拥有顺利完成过渡所必须的手段，”万国邮联国际局经济和规章事务局局长 Gary Halpin 先生说。在过去的 5

年中，Gary Halpin 先生非常积极地参加了“终端费”行动小组的实际工作。

### 跨境互换局：必须获得批准

由于大会已经通过决定，万国邮联的所有会员国在另一个国家内开设跨境互换局(BEE)之前，必须首先获得所在国的批准，那么现在已经开设的近百个跨境互换局(BEE)该怎么办呢？目前，这种现状不会改变，但以后的情况会有所变化。从现在起，所有会员国应向国际局通报该国有关允许在其领土上开设跨境互换局(BEE)的各种法律或政策。2004 年 12 月，国际局已经向万国邮联各会员国寄送了一份调查问卷，以便了解各会员国对跨境互换局(BEE)所实行的法律或政策。这次征询的结果将有助于决定国际邮件处理中心编码的未来命运，这种编码是“标准化”行动小组通常作为鉴别码分配给全世界国际邮件处理中心的。尽管大会的决议没有禁止跨境互换局(BEE)的运营，但是对于在别的国家领土上开设跨境互换局(BEE)的邮政运营企业来说，当相关国家主管当局认为来自跨境互换局(BEE)的邮件为商业邮件时，它们将失去多项优惠条件。的确，它们将不能再使用万国邮联的各种单式和文件进行验关，也不能执行通常比国内资费低的终端费费率，也不能利用万国邮联的各种简化行政程序。将近有 20 个邮政，大多数是工业化国家的邮政，目前在全世界，一般在其他工业化国家里，经营着近百个跨境互换局(BEE)。

### 为业务质量制定国际标准

有一些邮政实行了国内的投递标准，欧洲也有一些区域性的投递标准，但迄今为止，还从来没有一个国际公认的业务质量标准。万国邮联第 23 届大会达成了共识，要求各国邮政作出努力，至少使

50%的进口优先类国际邮件在 5 个工作日内进行投递。托马斯·E·利维(Thomas E. Leavey)总局长在直销协会第 87 届年会期间对邮件业务大宗用户发表的讲话中强调指出:“这种情况是史无前例的,它是邮政行业对业务质量和速度的承诺”。这届直销协会年会是在布加勒斯特大会闭幕数日后,于 10 月 18 日在新奥尔良(Nouvelle Orléans)举行的。万国邮联将利用端到点业务质量测定时所使用的工具,在邮联网站上公布测定的结果。如果说现在要求各邮政遵守至少 50%的邮件达到 J+5 的投递标准,我们的目标是要在 2008 年时 65%的邮件能达到这一标准。利维先生补充说:“50%对于工业化国家来说似乎不太高,但这个标准首先是针对发展中国家的,尤其是那些国际航线较少,邮政基础设施薄弱的发展中国家。然而我深信,全世界的邮政定能取得很出色的成果。”一项独立于万国邮联的评估活动表明,2004 年 7 月 1 日至 9 月 30 日期间在世界各地寄发的试信中,有 63.4%的试信在 5 个工作日内送到了收件人手中。大会还通过了一项希望在终端费和各国业务质量测定结果之间建立某种联系的提案。参加这项专门的测定活动是自愿的,但利维先生强调指出,工业化国家的邮政部门和最先进的发展中国家的邮政部门已经承诺参加这项活动。

### 改善业务质量基金(FAQS): 对最不发达国家提供更多的资金

由于布加勒斯特大会通过了新的终端费支付机制,最不发达国家将有可能支配更多的资金,用于各国今后改善业务质量方面的活动。在这方面的一个关键性因素就是大会先行一步做出了一项决定,即采纳联合国开发计划署(PNUD)使用的国家分类系统,把它作为向发展中国家分配资金的参照依据。

从 2006 年开始实行的新的终端费办法,将大幅度地增加向万国邮联改善业务质量基金(FAQS)提供的资金量。今后,工业化国家和实行过渡办法国家(最不发达国家除外)所支付的终端费资金的 16.5%将用于这些最不发达国家。而其他实行过渡办法的国家,根据它们在联合国开发计划署(PNUD)国家分类系统中的类别,将分别获得工业化国家所

支付终端费资金的 8%或 1%。换句话说,最不发达国家将得到比过去多 4 倍的资金(即约占改善业务质量基金 20%的资金)。

自从 2001 年成立以来到 2004 年 4 月底为止,工业化国家为了发展中国家而向改善业务质量基金(FAQS)提供的资金,得以资助了 171 个项目,其总值超过了 1700 万美元。现在,改善业务质量基金(FAQS)还存有 4000 万美元,如果目前工业化国家寄往发展中国家的邮件业务量能得到保持,那么,改善业务质量基金(FAQS)在 2001 年~2005 年期间入库的资金总量有可能达到 7000 万至 8000 万美元。

### 大会通过的提案涉及范围广泛

终端费问题、跨境互换局(BEE)问题和业务质量问题无疑是大会期间各国代表最为关注的问题,但在大会的三周讨论中还通过了数百个涉及其他主题的提案。与会代表们还作出决定,今后的邮联大会将每 4 年召开一次,而不是原来的 5 年,下届大会将于 2008 年在肯尼亚内罗比举行。万国邮联还将继续在两届大会之间召开一次战略会议,以便评估世界邮政战略所取得的成果。大会还通过了一份万国邮政客户权利宣言,一项旨在万国邮政公约中规定电子签章业务作为一项非强制性邮政业务的提案,一项旨在加强各国邮政对邮政安全和反对恐怖主义、反对洗钱和反对通过世界邮政网络资助恐怖活动的承诺的提案,以及一项有关姐妹组织结盟方案的提案,以便进一步促进邮政业务的发展。在所通过的一些最不寻常的提案中,有一项提案规定,在可以通过邮政渠道寄递的动物清单中,增加一种大家熟悉的称之为果蝇的 *drosophilidés* 类果蝇。在这份清单中已经有蜜蜂、水蛭和蚕。这项规定使 40 多个国家近百个实验室的研究人员可以互寄活的果蝇样本,因为在生物医学研究中已经越来越广泛地使用这种样本。

### 2008 年万国邮联大会登上非洲大陆

非洲国家之间强烈的团结精神以及来自世界其他地区的支持,肯尼亚在申办下届邮联大会的竞

选大战中获胜，下届大会将于 2008 年召开。阿拉伯联合酋长国也提出了在该国 Doubaï 召开第 24 届担任过这一职务。另外，肯尼亚还是改善业务质量基金托管理事会的成员。

## 讲述万国邮政联盟的故事

您是否对万国邮政联盟神秘的历史感到好奇而想更多地了解她呢？您可以在《万国邮政联盟，过去、现在和将来》一书中看到邮联神奇的历史和许多鲜为人知的事情。这部著作是万国邮联副总局长穆西巴乌·马祖（Moussibahou Mazou）最近刚出版的。马祖先生在走过 42 年的职业生涯后即将退休。Maisonnette & Larose – Servedit 出版社指出：“万国邮联历史上各个辉煌的阶段构成了这部著作的主线，内容丰富，资料详尽，全面记载了万国邮联不断适应当代历史重大事态所进行的变革……在这本书的最后部分有作者的看法，他展望了万国邮联的未来以及邮联活动欣欣向荣的远景。”凡希望获得这部 206 页佳作的读者，可以向国际局订购（[publications@upu.int](mailto:publications@upu.int)）。售价 20 欧元，根据寄达地不同另加邮费。

在阐述该国申办理由时，肯尼亚信息和通信部长 Raphaël Tuju 说，能够举办万国邮联第 24 届大会是一件非常荣幸和有特殊荣誉的事，他向所有代表保证，肯尼亚必将全力以赴地努力工作，以满足大会所有与会者的期望，不辜负他们对万国邮联大家庭成员的尊重。“在非洲大陆召开下一届大会将使大会具有独一无二的非洲特性，这必将使下届大会成为一届狩猎远征的大会！”

近 40 年来，肯尼亚在万国邮联的活动中一直起着排头兵的作用。肯尼亚将担任下一届邮政经营理事会的副主席，在 2000 年至 2004 年期间，它也

本文法文版图片说明：

图 1. 巴西人 Paulo Machado Belém Filho 先生（右起第 4 位）主持了争论异常激烈的有关跨境互换局(BEE)问题的讨论会。

图 3 和图 4. 万国邮联第 23 届大会讨论的主会场。

图 5. 新当选的爱德华·达杨（Edouard Dayan）总局长，就肯尼亚在决定 2008 年万国邮联大会东道国的表决中获胜，向肯尼亚信息和通信部长 Raphaël Tuju 表示祝贺。

## 万国邮联向世界开放

Rhéal LeBlanc

**正**像罗马尼亚人的热情好客一样，万国邮政联盟正以空前的向世界开放的姿态迈进 21 世纪，这就是 2004 年布加勒斯特大会的特点。

每届万国邮政大会都有自己的特点，布加勒斯特大会也会铭记在邮政大家庭的记忆里。这届大会创立了万国邮联接纳邮政行业外部合作伙伴这一历史里程碑，而且所有各方都明确地承认必须优先考虑为客户服务、开发能满足客户需求的业务和产品，以及邮政网络的服务质量。

对于某些人来说，几乎已经看不到原来邮联的样子了。大会元老 Edward E. Horgan 在闭幕式致词上说，今天的万国邮联与他当主席的 1989 年华盛顿大会时的万国邮联已有很大的不同。他指出，那时候的万国邮联好像停滞不前，几乎无力以适当的方式回敬竞争和新技术的挑战。这种无所作为的状态使得那时的一些大型邮政怀疑邮联的生命力及其存在的必要性。“15 年以后，一个新的万国邮政联盟诞生了。现在，万国邮联在普遍服务、邮政改革和开发创造性的解决方案帮助各国邮政成为更具竞争性企业等方面都有明确的目标。另外，万国邮联还对广义上的邮政大家庭的成员更加开放。这就如同诺亚方舟一样，万国邮联正在聚集种种必要的手段，以便在全球各大洲开创邮政行业的美好未来。”

优质服务，客户第一

大家一致认为，成立咨询委员会是第 23 届万国邮政大会的重要时刻之一。对于副局长穆西巴乌·马祖 (Moussibahou Mazou) 来说，现在万国邮联已经真正成为一个联邦制的组织了。“长期以来，我们的口号一直是‘反对竞争’。而现在，第三圈带进来了竞争性的代表。这样，我们的口号应该是‘竞争万岁’，因为邮政的生存依靠竞争。只有当各邮政感受到竞争的作用，它们才能渐渐地从容面

对。”

至于服务质量和客户满意的产品问题，托马斯·E·利维 (Thomas E. Leavey) 总局长认为，通过这届大会，这种意识达到一个空前的高度。“一方面，我们强化了普遍服务作为一种公共义务的概念；另一方面，我们也强调指出，没有以客户需求为中心的邮政业务，没有优质服务或新的产品，我们是不可能再前进的。正是这种崭新的态度才使本届大会有别于以往的其他大会。也正因为是这个原因，我们许多决定的基础是必须向客户提供高质量的服务。”

大会通过的万国邮政客户权利宣言，使这种认识得到了具体的体现。参照世界人权宣言和万国邮联客户服务宪章制定的万国邮政客户权利宣言，突出了客户的权利，并在邮政市场的各个层面努力加强与客户的关系。此外，对国际函件业务的质量制定一项世界性标准是一项创举。所有邮政破天荒第一次作出了正式承诺，要尽力使至少 50% 的国际优先类函件在 J+5 的时限内投递，下一步的目标是到肯尼亚内罗毕大会时，这个百分比要上升到 65%。有一些发展中国家担心达不到这些标准，因为这些国家不是缺乏国际航线，就是邮政基础设施薄弱。但托马斯·E·利维 (Thomas E. Leavey) 强调指出，从总体上来说，各邮政应该能达到上述目标。另外，为了支持这项承诺，工业化国家的各邮政同意参加一种把它们收取的国际邮件处理费用与业务质量相联系的终端费办法。这样的提案在 5 年前是不可思议的。

改善业务质量基金：良好愿望和团结精神

现在，万国邮联及其会员国在改善业务质量方面已经有了较好的手段，而且组织工作也上了一个新的台阶。改善业务质量基金 (FAQS) 将继续在

加强邮政网络的努力中起到至关重要的作用。改善业务质量基金（FAQS）始终保持有 5000 多万美元的资金，今后，这些资金将会更多地定向用于最不发达国家的邮政部门，这要感谢大会修订后的终端费办法的新规定。这个新办法将从 2006 年 1 月 1 日起生效。

穆西巴乌·马祖（Moussibahou Mazou）强调指出，改善业务质量基金（FAQS）比 20 年前汉堡大会通过的业务质量宣言走得更远，当时的特别基金（FS）是建立在自愿捐赠的基础上。“改善业务质量基金（FAQS）是工业化国家良好愿望和团结精神的实际体现，目的是为了大家的利益加强世界各地的邮政网络。”

但是副局长接着说，要使良好愿望有更好的结果，就必须有进一步的措施。例如，从改善业务质量基金（FAQS）获得资金的各国，理应参加业务质量的检测活动，而现在的情况不是这样。他还主张业务质量检测工作的权力下放，并建议成立地区检测中心，它们可以向获得改善业务质量基金（FAQS）资金的各国派遣业务质量视察小组，检查所取得的进步。

布加勒斯特世界邮政战略（SPMB）的通过也是大会的一大亮点，各邮政运营机构可以参照这项邮政战略来指导今后 4 年的行动。托马斯·E·利维（Thomas E. Leavey）和穆西巴乌·马祖（Moussibahou Mazou）相信，布加勒斯特世界邮政战略（SPMB）会给大家带来希望。他们强调指出，路线图已经制定，相关文件和目标已经指出了道路，但归根到底，只有各国政府和邮政运营企业才是真正有责任落实邮政战略的机构。“竞争、市场自由化和邮政业务的结构性改革是一些特殊的挑战”，托马斯·E·利维（Thomas E. Leavey）说，“作为布加勒斯特世界邮政战略（SPMB）不可分割一部分的邮政改革，是邮政战略的主要方针。但布加勒斯特世界邮政战略（SPMB）中的所有目标都是互相有联系的。有些国家需要有新的法律框架，然

而当新的法律制定以后，改革就必须持续地进行，以便能不断地改善邮政网络的效率。鉴于实物邮件业务量的下降，有些邮政一定在近期做出一些重要的决定。但这些决定应该在征求所有员工和合作伙伴的意见后做出，因为只有共同的努力才能确保邮政的未来。”

### 大踏步迈向未来

如果说布加勒斯特大会的特点是向广义上的邮政行业进一步开放，那么它同时也向电子世界开启了大门。大会代表有史以来第一次感到，邮政再也不能把进入数字世界的计划束之高阁了。与 5 年前的情况不同，那时，邮政运营企业只对数字时代进行了初步的探索，有些大型邮政推出了电子信箱方案、安全电子快信业务以及邀请消费者在沙龙购物的商务网站；现在，越来越多的邮政深信有必要开发和利用新的信息技术，扩大邮政业务的范围，增加收入。

旨在万国邮政公约中规定电子邮政签章作为一项非强制性业务的决议，有可能使万国邮联在这方面推进一大步。根据这项规定，全世界所有邮政今后可以自由地决定是否向邮政客户提供电子邮政签章业务，这就像它们可以自由决定提供金融业务和特快专递邮件业务一样。另外，自从通过了这项决议之后，我们已经感觉到人们有尝试电子邮政签章业务的要求，国际局在大会闭幕后的几周里收到了不少来自世界各地的询问。另一个具有划时代意义的标志：新成立的邮政经营理事会将第一次在本理事会内设立了一个负责电子业务和产品的小组。最后，大会与会代表满腔热情地通过了一项有关邮政在信息社会中作用的决议，强调各国政府、邮政监管机构和运营机构承诺充分利用邮政网络和新技术，向所有人民更好地传播信息，缩小工业化国家和发展中国家之间的数字鸿沟。

### 走向内罗毕

为了激励所有与会代表，罗马尼亚邮政把“邮

政的未来将在罗马尼亚决定”作为大会的口号。现在看来，这项使命已经实现。正像 Edward Horgan 先生在邮联大会正式闭幕前数小时所说的那样，“本届大会期间所作出的相关决议为邮政的未来铺平了道路。以前曾经预言邮政业务会败落的人只能自食其言了。通过利用新的技术、开发新的产品

和业务、为改善服务质量而协同工作，万国邮联的会员国将持续地加强世界邮政网络这个宝贵的通信工具。”

我们希望，从现在到 2008 年的内罗毕大会，邮政行业能够继续乘风破浪奋勇前进。

本文法文版图片说明：

图 1. 托马斯·E·利维 (Thomas E. Leavey)。

图 2. 穆西巴乌·马祖 (Moussibahou Mazou)。

图 4. 记者们正在采访罗马尼亚邮政总局长 Marius Macovei。自从北京大会以来，各种媒体获得了空前的机会，可对会议的讨论和与会代表进行采访。获准采访布加勒斯特大会的记者有 80 多位。

图 5. 伊拉克邮政总局长 Ibrahim Hussein Ali (左) 参加了布加勒斯特大会和一年一度的“POST-EXPO”邮政博览会；他在博览会里为该国邮政业务的重建寻找经营设备和新技术。他在这里正在与大会元老 Edward Horgan 进行交谈。



## 布加勒斯特大会图片集锦

## 130 年的历程, 一个新的目的地: 罗马尼亚

Juliana Nel

**来**自万国邮联 190 个会员国中约 170 个国家的近 2000 名代表、观察员及应邀来宾, 会聚罗马尼亚首都布加勒斯特, 出席了万国邮联第 23 届大会的开幕式。议会大厦礼堂内一场精彩的歌舞表演把观众们带进了一个有关通信史和邮政史的旅程: “130 年的历程, 一个崭新的目标: 罗马尼亚”。这是一个与此次历史性会议相呼应的主题, 因为恰

好在 130 年前, 即 1874 年的 9 月 15 日, 包括罗马尼亚在内的 22 个国家首次聚集在瑞士首都伯尔尼, 讨论如何组织国际邮件的流通方式, 为世界上所有公民提供真正的邮政普遍服务。几周后, 10 月 9 日签署的伯尔尼条约标志着万国邮联的正式成立。所以可以说, 邮联及其会员国从那时开始已经走过了一个漫长的历程……

本文法文版布加勒斯特大会图片集锦:

图 1. 9 月 15 日: 雄伟的议会大厦, 万国邮联第 23 届大会在此召开。

图 2. 9 月 15 日: “邮政业务对于交通运输市场有着重大的战略意义, 许多举足轻重的行业, 例如电子商务、出版业、广告业以及银行, 都要依靠邮政基础设施。这就是为什么普遍服务是社会凝聚力的一个根本因素”, 罗马尼亚总统伊昂·伊利埃斯库 (Ion Iliescu) 在万国邮联第 23 届大会开幕式上这样强调指出。图片上的他正把一件罗马尼亚传统服饰作为礼物赠送给总局长托马斯·E·利维。

图 3. 9 月 15 日 (午前): 总局长托马斯·E·利维在名誉主席 Dan Nica 及副局长穆西巴乌·马祖陪同下来到开幕式会场。

图 4 和图 5. 9 月 15 日: 开幕仪式之后, 来宾们观看了一场精彩的歌舞表演, 主题为罗马尼亚不同时代的通信手段和邮政业务。

图 6. 9 月 15 日 (午后): “法定人数已经达到, 大会可以开始讨论”。万国邮联第 23 届大会元老 Edward Horgan 用这句话宣布大会正式开始。

图 7 至图 10. 9 月 15 日 (晚会): Mogosoia 宫: 大会来宾们在欢迎招待会上受到了热情款待。活动安排: 罗马尼亚传统的美味佳肴和音乐, 接着燃放烟火。在晚会的大部分时间里, 代表们伴随着罗马尼亚流行歌星 Loredana 及其乐队的欢快乐曲翩翩起舞。

图 11. 9 月 16 日: 大会创立了咨询委员会, 这是万国邮联的一个新机构, 它汇集了众多邮政外部运营机构, 其中包括国际邮件寄件人咨询小组 (International Mailers' Advisory Group IMAG)。从左至右: 国际邮政产品部主任 Charles Bouton、国际邮件寄件人咨询小组 (IMAG) 执行主任 Richard Miller 和邮政产品分销部主席 Louis Haber Sr.。直销协会 (AMD) 的 Charles Prescott (美国) 被推选为委员会

主席。(见第 14 页的文章)

图 12. 9 月 16 日：罗马尼亚总理阿德里安·讷斯塔塞 (Adriaan Nastase) 在“EFIRO 2004”集邮展览会开幕式上向总局长托马斯·E·利维颁发了证书和奖章。

图 13. 9 月 17 日：Deutsche Post WorldNet 总经理 Klaus Zumwinke (左) Pitney Bowes 主席 Michael Critelli (右)：参加布加勒斯特世界邮政战略论坛的众多邮政界领袖人物中的两位。与他们在一起的是：万国邮联第 23 届大会主席 Gabriel Mateescu (罗马尼亚)。

图 14. 9 月 29 日：万国邮联新的领导班子：法国邮政的爱德华·达扬 (Edouard Dayan) 先生和中国邮政的黄国忠先生，不久前，他们已分别当选为候任国际局总局长和副总局长。

图 15. 10 月 1 日：万国邮联 2008 年大会主办国投票表决的胜出者肯尼亚在欢呼。阿拉伯联合酋长国也曾提出承办下届大会的申请。

图 16. 10 月 4 日：美国邮政国际事务副总裁 James Wade (右) 刚刚当选为万国邮联邮政经营理事会主席。在他的左边是候任总局长爱德华·达扬 (Edouard Dayan)，旁边是即将卸任的总局长托马斯·E·利维。

图 18. 10 月 5 日：“罗马尼亚邮政为能完成万国邮联第 23 届大会的后台工作而感到骄傲。我把这看成是罗马尼亚在发展方面以及罗马尼亚邮政在国际关系方面所做一切已被认可的一个标志”，罗马尼亚邮政总经理 Marius Macovei 这样表示。

图 17. 10 月 5 日：宏伟壮观的闭幕式：享有世界盛名的音乐家 Gheorge Zamfir 在梦幻般的梆笛声中祝大会代表们一路顺风。

图 19. 10 月 5 日：最后的乐章：“主办新千年第一个大会，即万国邮联第 23 届大会，是罗马尼亚一大荣幸。布加勒斯特世界邮政战略为邮政业务今后多年的发展开辟了道路”，罗马尼亚通信和信息技术部长 Adriana Ticău 在大会闭幕日的讲话。

#### 从数字看万国邮联第 23 届大会

代表人数	1745	代表用车数	1121
代表的国家数	180	(455 辆大客车、393 辆面包车、	
(其中 6 个国家委托别国代表)		273 辆 limousine 轿车)	
具有表决权的国家数	173	行驶里程 (公里)	230 000
(6 份委托书)		接待代表的旅馆数	23
观察员和应邀来宾	122	讨论的提案和文件数	555
国际局秘书处和译员	166	翻译字数	255 000
罗马尼亚秘书处	75	大会期间印刷和分发的	
罗马尼亚引导和接待人员	230	各种文件总页数	3 688 000
罗马尼亚工作人员总数	1000		

### 新的行政理事会

主席：罗马尼亚（Gabriel Mateescu）

阿尔及利亚（副主席）、德国、安哥拉、亚美尼亚、澳大利亚、阿塞拜疆、比利时、贝宁、巴西、喀麦隆、智利、中华人民共和国、哥伦比亚、大韩民国、哥斯达黎加、古巴、阿拉伯联合酋长国、厄瓜多尔、西班牙、英国、匈牙利共和国、印度尼西亚、伊朗伊斯兰共和国、意大利（副主席）、日本、哈萨克斯坦、马来西亚、摩洛哥、尼日利亚、乌干达、巴基斯坦（副主席）、巴拿马共和国、波兰、葡萄牙、塞内加尔、苏丹、特立尼达和多巴哥（副主席）、突尼斯、越南、津巴布韦。

图 20. 作为大会的东道国，罗马尼亚自动获得万国邮联行政理事会主席职务。该国指定罗马尼亚邮政现任董事会主席、万国邮联第 23 届大会主席 Gabriel Mateescu 担任这一职务。

### 新的邮政经营理事会

美利坚合众国、阿尔及利亚、德国、沙特阿拉伯、澳大利亚、巴巴多斯、比利时、巴西、布基纳法索、加拿大、中华人民共和国、大韩民国、科特迪瓦共和国、古巴、埃及、西班牙、法国、加纳、英国、希腊、匈牙利共和国、印度、印度尼西亚、意大利、日本、肯尼亚（副主席）、马来西亚、摩洛哥、新西兰、巴基斯坦、荷兰、葡萄牙、罗马尼亚、俄罗斯联邦、新加坡、瑞典、瑞士、泰国、突尼斯、乌克兰。

图 21. 美国的 James Wade，邮政经营理事会的新主席。

## 祝贺罗马尼亚 代表们畅谈大会印象

Juliana Nel

“**咨**询委员会的成立标志着万国邮联迈出了巨大的一步，证明她与邮政市场同步向前发展。议会大厦是举行大会的理想场所。借助那些有效的基础设施，依靠大会工作人员的帮助，依靠他们的能力和热忱，使我们能集中精力开会。罗马尼亚秘书处有限的时间内成功地组织了一届如此重要的盛会，值得祝贺。”

Fandy Edery，**刚退休，曾担任以色列邮政国际事务局局长，参加过五届万国邮联大会。**

“每届大会都是一次盛典，是各种思想、主张和文化的大型交汇场所。我对布加勒斯特大会各项工作取得圆满成功表示由衷的满意。事实上，国际邮政界已经做出了一些重要而鼓舞人心的战略决定。我要祝贺并感谢罗马尼亚政府和罗马尼亚邮政为本次盛会取得圆满成功所做出的巨大努力，我感谢罗马尼亚人民在我们逗留期间给予我们的热情款待和深情厚谊。”

Mohamed Wakrim，**摩洛哥 Barid Al-Maghrib 邮政局局长，参加过两届万国邮联大会。**

“我认为大会几乎全部以协商一致方式通过的积极成果是万国邮联相关部门对技术性文件做了充分准备的结果，这显示了他们的成熟和在会前的精心准备。考虑到罗马尼亚组织本次大会的时间相对较短，尽管存在一些困难，但在国际局的配合下终于被一一克服，组织工作具有很高的水准。特别是在会场、交通安排、代表安全、罗马尼亚秘书处随时随地提供协助等诸多方面，罗马尼亚人的热情好客也使这一切都得到了整体升华。我要向大家道一声多谢。”

Younouss Djibrine，**喀麦隆邮电部邮政监管司司长，代表团团长，第三次参加万国邮联大会。**

“大会是一次结识各国邮政专家的机会，也是

一次更好地了解他们对各种问题看法的机会。各工作组工作很辛苦，他们用自己的努力为大会的重大决策作出了贡献。在某些领域，例如终端费、直接进入以及转移交寄等，发展中国家有必要提高全面参与的程度。他们应更多地发表自己的意见。我对有关最不发达国家将通过改善业务质量基金得到更多帮助的决定感到高兴。至于邮政业务的未来，它在很大程度上与全面提供普遍服务联系在一起。普遍服务永远是一个现实的问题，并将继续在我们各国的经济中起着重要的作用。”

Anjali Devasher，**印度通信和信息技术部邮政司国际关系副司长，第一次参加万国邮联大会。**

“大会在辩论重大贸易问题上所取得的积极成果，使我感受到邮政大家庭已经普遍认识到国际函件和邮政包裹业务的竞争，认识到万国邮联会员国为维护邮政行业的活力而加强相互间合作的重要性。罗马尼亚秘书处的组织工作很出色，工作人员都很和蔼，工作很有效率并熟悉情况。然而，尽管议会大厦很雄伟，但它并不是作为会议中心设计的，我们遇到一些设施方面的问题。罗马尼亚秘书处及国际局为克服这些困难做出了巨大的努力，献给了各国代表一个难忘的大会。”

Allan Chiang，**香港邮政总局局长，中国代表团副团长参加过三届万国邮联大会。**

“芬兰总是希望看到万国邮联及其各机构的工作进度能更快些，但考虑到参加大会的人数之多，各会员国的情况又各不相同，我还是可以说大会是成功的。我们做出了一些重大的决定，批准了布加勒斯特世界邮政战略以及未来 4 年的许多其他计划。我们引入了服务质量世界标准，成立了咨询委员会。终端费正明确地朝着建立一种以成本为基础上的公平的系统发展，而会议制订的过渡办法是为了考虑发展中国家的需要。大会组织者用于筹备

大会的时间很短，但大会是成功的。我们应感谢我们的东道国罗马尼亚，以及所有本着爱心和效率参与了大会计划及组织工作的单位。”

**Jörn Allardt，芬兰邮政“国际邮件”部副总裁，参加了六届万国邮联大会。**

“从会场设备和组织工作的角度来看，最近 15 年邮政环境发生的变化确实对大会产生了影响。大会会期的缩短加快了工作的节奏。然而，需要审议的问题并没有因此减少。在布加勒斯特，某些委员会时间不够用。尽管如此，我们还是依靠国际局职员们的经验，依靠各委员会主席和工作组主席的经验以及代表们、译员们和罗马尼亚秘书处的支持和灵活性，克服了大部分困难，使大会取得了成功。”

**Francesca Coratella，意大利“国际邮件”处处长，代表团团长，参加过四届万国邮联大会。**

“我认为，从处理的问题和做出的决定等角度来看，布加勒斯特大会是一次成功的大会。罗马尼亚人为组织这次大会所做的工作是出色的，尤其是

给他们的时间非常之短。我们举办过华盛顿大会，其筹备工作用了整整五年的时间，我们知道举办一次大会的计划工作、协调工作以及后勤工作之繁重。会场、交通和基础设施使我们完全满意，我们要感谢罗马尼亚人民的热情接待和友好情谊。”

**Mike Regan，美国邮政国际事务局长，参加过八届万国邮联大会。**

“参加大会使我们有机会了解其他国家的行动，获得新的思路，也清楚地看到万国邮联很关注发展中国家的情况。在布加勒斯特，我了解了其他非洲国家的邮政业务。在赤道几内亚，我们应该付出更大的努力来改善我们的邮政业务，期望能赶上其他的邮政。各国代表在大会上的发言使我受到不少新思路的启发，给了我新的动力。我们的邮政部门应当进行改革，我们也应当更新知识，提高我们员工的能力。我感到欣慰的是知道万国邮联支持改革的进程，支持给予邮政更大的自主权。”

**Leandro Nguema Mba Eyang，赤道几内亚交通运输部邮电总局长，第一次参加万国邮联大会。**

## 一切就绪 开始工作 新的咨询委员会着手制订远大目标

Rhéal LeBlanc

“我们刚刚在一个非常庞杂的建筑物上增建了一间重要的新房。接下来应考虑的是如何在装修这间新房时将所有的基本设施都包容进去，其中有些可能还需要更新。还应考虑在建筑物不同部位之间保留原有通道的畅通。总之，增设一个附属空间不应损害母体建筑的功能”。

走在国际局走廊里的咨询委员会主席 Charles Prescott，头上并没有戴着工地安全帽，但他在解释万国邮联这一排行第三的机构与该组织其余部分的相互关系时，俨然是一位地道建筑师的口吻。

不管怎么说，他和他的工作组的职责是要建造一些东西。在万国邮联咨询组为咨询委员会的成立铺设基石五年之后，工程的重头戏应当开场了。Prescott 先生是设在纽约的直销协会（AMD）的国际事务副主席，他与委员会其他成员都希望这一新建筑的照明和音响设备能让邮政行业听到外部相关各方的声音。

他们从北京大会以来一直等待的这一历史时刻终于在 2004 年 9 月 16 日来到了布加勒斯特。咨询委员会是在万国邮联第 23 届大会第二天的全会上成立的。由于咨询组各成员的支持，预先已经商定将由直销协会（AMD）来主持新机构的工作。因此，在 10 月 5 日举行的咨询委员会成立会议上，Charles Prescott 被一致推选为该机构的主席。

### 最优先的任务

委员会的首要任务之一是制定一个工作计划。“我们必须确保那些对邮政经营理事会（CEP）和行政理事会（CA）所审议问题感兴趣的外部经营者能方便地参加相关委员会、专门工作组和项目组的工作，以便作出他们的贡献，将工作推向前进。”

Prescott 先生说。

委员会希望研究的科题清单很长。Prescott 先生认为，首先需要研究的一个重要科题是确定邮政宗旨的定义。这项工作的成果意义重大，它将影响快递公司所运递邮件的海关处理方式，影响许多规章制度、夜行航班、落地权及货物查验等。“这是一场复杂的争论，因为它涉及到保留业务领域、邮政普遍服务义务以及其他会引出政治性答案的问题。但就这些问题持续地进行对话并保持其透明度是至关重要的。只要所有各方都能相互听取意见，而且这个进程能持续下去，我们就必将取得进展。”

在谈到布加勒斯特世界邮政战略时他指出，委员会希望能参与以下一些问题的审议，例如函件和包裹的业务质量、有关正确评估邮件互换对国际经济影响的方法的研究、改善业务质量基金（FAQS）的管理、运作和效能，以及技术标准的制定等。

改善业务质量基金（FAQS）对于国际邮件寄件人咨询行动小组（IMAG）和直销协会（AMD）有着特殊的意义。后者拥有 53 个国家的 4700 家公司，这些公司都关心国内和国际邮件。国际邮件寄件人咨询行动小组（IMAG）差不多拥有同等数量的会员。“我们代表的客户——即交寄封固函件的客户——可能对改进邮件运递系统有着与当地邮局不同的看法。他们能提供一些信息，有助于发展中国家制订出各地较好的改善业务质量基金项目，” Prescott 先生补充道。

委员会的某些成员已经有了明确的计划。国际网络联盟（UNI Postal）有着 250 万工人，分散在 157 个国家的 265 个邮政工会组织，它表示要凭借其万国邮联正式观察员的身份，捍卫为所有人提供邮政普遍服务的理念，捍卫在全球化背景下保障和

保护劳动者的权益。“在发展中国家，优先问题是普遍服务理念的具体落实问题。我们很荣幸能在万国邮联的框架内工作，对这个重要行业的主要运营者们施加影响，”国际网络联盟（UNI Postal）副秘书长 John Pedersen 先生这样说，他现在正密切注意着日本邮政的私有化方案，并关注着欧洲邮政行业逐步推进的私有化进程会对价格适宜的国内邮件投递带来什么样的财务影响。

欧洲直销联合会（FEDMA）代表着欧洲大约 10 000 家专业直销商，它的一名管理委员会成员 Alex Pigot 表示，希望咨询委员会能关注邮件价格和服务质量方面的问题，以便在诸如移动电话和短信等多种更具竞争力的通信手段面世的背景下，促进商业信函邮件的发展。“我们应尽可能努力，鼓励在适宜价格与服务质量之间维持一种平衡关系，同时又要兼顾传统实物邮件的可靠性。万国邮联未来几年要做的事情，对于我和欧洲直销联合会（FEDMA）其他成员来说，与对邮政界任何运营企业一样，都是十分重要的。”

#### 增加成员数量

如果咨询委员会要对国际邮政问题施加影响，

它就应当充实其成员组成。目前，它仅有属于北美和欧洲的 19 个非政府组织。Prescott 先生希望在未来两年内把这个数字翻一番，并希望看到亚洲和非洲的协会也对咨询委员会表现出兴趣。“如果考虑一下许多东南亚国家，例如印度、巴基斯坦、马来西亚和泰国都有着很强的行业协会传统，这就不是一个不能实现的目标，”他解释道。行政理事会 3 个理事国和经营理事会 3 个理事国也都参加了该委员会。

当人们问他如何看待咨询委员会未来 4 年的情况时，Prescott 先生表示咨询委员会应当代表那些从经营角度密切关注邮政问题的组织。“在邮政自由化和私有化加速以及立法监管和竞争加剧的背景下，万国邮联应当是一个既代表立法监管机构又代表业务运营商的双重权益组织。在我看来，大部分咨询委员会成员是属于业务运营商一边的”，他说道。

在未来的 4 年内，委员会将要审议上述问题和其他一些问题。在此期间，咨询委员会的成员们可以在万国邮联的领导下，从容客观地考虑未来的工作。

本文法文版图片说明：

- 图 1. 在万国邮联新的咨询委员会的成立会议上，咨询委员会主席 Charles Prescott 与 Rosa Cifuentes（西班牙）在一起。Charles Prescott 的母语为英语，他还精通法语，而且已经重新开始学习中文，他在 60 年代曾经学过一点中文。
- 图 2. 国际网络联盟（UNI Postal）成员参加大会（从左至右）；Yoshinori Komoda，日本邮政劳工工会主席；Eiichi Ito，UNIApro（邮政行业）东京办事处主任以及 Brian Baulk，国际网络联盟（UNI Postal）主席兼澳大利亚通信、电力和管道建设分会秘书。

## 新的咨询委员会

目前的 25 名成员

### 美国航空运递协会

Air Courier Conference of America (ACCA);

### 国际集邮记者协会

Association internationale des journalistes philatéliques/  
Association of Philatelic Journalists (AIJP);

### 国际邮票目录出版商协会

Association internationale des éditeurs de catalogues de timbres-poste/  
Association of Stamp Catalogue Publishers (ASCAT);

### 邮政贸易协会

Association for Postal Commerce (PostCom);

### 直销协会

Association pour le marketing direct (AMD) /  
Direct Marketing Association (DMA);

### 欧洲信息和通信技术行业协会

Association européenne du secteur des technologies de l'information et de la communication/  
European Information Communications Technology Industry Association (EICTA);

### 信封制造商协会

Association de fabricants d'enveloppes/  
Envelope Manufacturers Association (EMA);

### 欧洲邮购协会

Association européenne de vente par correspondance (AEVPC) /  
European Mail Order Traders Association (EMOTA);

### 欧洲直销联合会

Fédération européenne de marketing direct/  
Federation of European Direct and Interactive Marketing (FEDMA);

### 国际商会

Chambre de commerce internationale (CCI) /  
International Chamber of Commerce (ICC);

### 全球快递协会

Global Express Association (GEA)

### 国际期刊联合会

Fédération internationale de la presse périodique/  
International Federation of the Periodical Press (FIPP);



**国际集邮联合会**

Fédération internationale de philatélie/  
International Federation of Philately (FIP);

**国际邮票批发商协会联合会**

Fédération internationale des chambres syndicales de négociants en timbres-poste/  
International Federation of Stamp Dealers Associations (IFSDA);

**国际邮件寄件人咨询行动小组**

Groupe d'action des expéditeurs internationaux/  
International Mailers' Advisory Group (IMAG);

**国际奥林匹克委员会**

Comité international olympique (CIO) /  
International Olympic Committee (IOC);

**国际航空货运协会**

Association internationale du fret aérien/  
The International Air Cargo Association (TIACA);

**国际网络联盟**

Union Network International (UNI Postal)

**世界盲人联盟**

Union mondiale des aveugles (UMA) /  
World Blind Union (WBU);

**行政理事会理事国:**

贝宁、西班牙、日本 ;

**经营理事会理事国 :**

巴巴多斯、大韩民国、英国。

## 第 15 位总局长 爱德华·达扬 (Edouard Dayan) 的访谈录

Rhéal LeBlanc

**爱**德华·达扬 (Edouard Dayan) 已经有了 30 多年的邮政生涯。他主要在法国邮政工作，也参与过欧盟委员会、欧洲邮政和邮政产业欧洲社会对话委员会的活动，当然也包括万国邮联，他在这些机构中担任过多种职务，参加过万国邮联 5 届大会。2000 年至 2004 年，他担任技术合作行动小组的主席，也是改善业务质量基金的主要创立者。目前，他在法国邮政担任欧洲及国际事务局局长。从 2005 年 1 月起，他将继托马斯·E·利维之后，成为第 15 位总局长。托马斯·E·利维已在担任 2 届万国邮联领导人之后退休。这是法国人第一次当选担任此职位。爱德华·达扬 (Edouard Dayan) 描述他自己是一个遵守诺言、意志坚强和主张对话的人。对于他来说，结果是最重要的。除了母语法语以外，他还说着流利的英语，并精通西班牙语和阿拉伯语。

在布加勒斯特当选几天之后，他向《邮联》杂志阐述了他是如何看待邮政产业在推动经济发展和缩小工业化国家 (PI) 与发展中国家 (PED) 之间的差距方面所能发挥的作用。

《邮联》杂志：在万国邮联中，您最先想做的工作是什么？

**Edouard Dayan:** 当领导层发生变化，员工肯定会考虑一些问题。这方面，我在企业里已有亲身经历。对我来说，重要的是使国际局员工的积极性能够得到保持和进一步调动，团队精神和互相支持的团结精神得以发扬光大。我希望，围绕着共同的目标，能产生一种真正的凝聚力和必胜信念。目前，共同的优先目标是帮助其他新选举出来的机构就位。不久，他们将召开会议，我们需要做好准备。同时，我们将在行政理事会的配合下起草并执行预算。我们还要执行大会的决议和布加勒斯特世界邮政战略。这是我们未来 4 年的工作路线图。

《邮联》杂志：从现在起的 4 年中，您想对万国邮联产生什么样的影响？

**Edouard Dayan:** 一方面，要让各国政府和国际组织更好地认识到邮政产业以及作为社会发展的重要基础设施所起的作用。我希望能看到各国政府和国际组织更多地投资邮政产业，缩小会员国之间的发展差距。另外，对于邮政部门的用户，需要不断提高邮政各领域的服务质量，要以成果为证，并采用新的科学技术来更好地整合函件、包裹和资金转账这三个基本的邮政业务。简而言之，将实物、数字和金融方面三股力量成功地结合在一起。

《邮联》杂志：近年来，为筹措邮政产业资金，已经尝试了一些方法。将考虑一些新的方法吗？

**Edouard Dayan:** 改善业务质量基金的创立是技术合作政策充满生机的一个方面，甚至是注入了新的生命力。第 23 届大会成功的一个方面就是调整了资金的倾斜度，使最不发达国家更多受益，但是有些方面也已经到了极限。然而，还是有一些像世界银行这样的出资机构。但在世界银行出资之前，首先需要各国政府采取行动。万国邮联可以在这方面起到促进和推动的作用。

在大会的讨论中，人们阐述了一些新的、充满希望的筹措资金的想法；但还需要进一步研究。其中一种意见是建立投资基金；其二是促进在公营企业与私营企业之间建立伙伴关系，就像非洲发展新伙伴 (NEPAD) 所主张的那样。这种伙伴关系已经在欧盟中建立，使一些公用事业受益，如供水、能源和对废料的管理等。从这种意义上看，我认为，万国邮联能够起到重要的作用。但是，首先要推动建立一种平衡的关系。发展中国家的公共企业应该能够与工业化国家的私营企业建立合作伙伴关系，同时也必须能为他们自己最大的利益进行谈判。在

在我看来，援助发展是世界邮政网络成功运营的关键之一。

《邮联》杂志：您对技术合作给予了很高的评价。您如何看待地区顾问未来的作用？

**Edouard Dayan:** 我始终赞同保持地区顾问现场工作的原则，因为我认为他们的作用是不可缺少的，特别是在改善业务质量基金领域。我也主张权力下放。就像作家 Félicité de Lamennais 曾经说过的那样：“中央集权就会导致中心中风，四肢瘫痪。”而且，我相信任何事情如果要取得效果，中间环节是必不可少的。万国邮联工作的地区化将是我的首要任务之一。我们邮联应该能有效地开展现场工作，尽可能接近邮政产业经营者的真实世界。

困难之一是，我们会遇到经费短缺问题。因此，我们需要寻找新的机会，使一些机构和组织对技术合作提供资金产生兴趣。由于我们必须保持零增长预算，我的任务是在世界范围内，在最高的水平上推动邮联开展工作。我将宣传邮政产业能对促进经济发展，减少不平等现象和扩大世界贸易等方面作出巨大贡献。

《邮联》杂志：您是否认为今天对邮联的看法与 15 年前的看法有所不同？邮联是否拥有出色完成使命所需要的合法性？

**Edouard Dayan:** 按章程规定，她有这种合法性，而布加勒斯特大会做出的向邮政产业所有相关各方开放的决议，更增强了这种合法性。如果万国邮联能提供国际社会需要的新服务，她将享有更大的合法性。

万国邮联作为一个政府间组织，能够在一个中立的、共同受益的目标下把所有相关各方聚集到一起。但若发展贸易和商业，就需要知道什么是人们迫切的需求和想要的服务，而且，工作应该有实实在在的成果。尤其不应该使人扫兴和失望，这就

意味着必须要有一个渴望成功的、团结和积极的团队。

《邮联》杂志：您如何看待新的行政理事会和邮政经营理事会的工作？

**Edouard Dayan:** 这方面，我实在没有现成的意见。但是他们必须作为一个团队进行工作。尽管行政理事会、邮政经营理事会和咨询委员会从各自的角度，都有自己特殊的使命，但他们绝不能彼此孤立地工作。我们需要解放思想，考虑新的工作方法，促进彼此之间的交流。

《邮联》杂志：还有咨询委员会，对于这个新的团队，您有特别的期望吗？

**Edouard Dayan:** 显然，万国邮联应该从“大邮政行业”这个观点出发，把面向世界的大门敞开得更大一些。在经济、政治和社会环境中，邮政行业也在不断发展，其界限是很难确定的。咨询委员会将为我们带来新的观点，也向我们提供联合其他相关各方参与邮联工作的机会。

例如，在一个开放的环境中把所有相关各方召集到一起，制定一些标准，这可能是一个笨拙的方法，但归根到底它却是很有效的，因为它保证了标准的顺利实施。

安全是另外一个例子。由于它可能产生的经济后果，各国政府和企业都高度重视安全问题。它对员工的日常工作、对客户、对分包企业和国际组织都非常重要。然而，为妥善解决这一问题，还必须有一个由所有经营者都参与的开放的环境。

《邮联》杂志：在您的就职声明中，您提到了预测邮政部门新责任的重要性，您的意思是什么？

**Edouard Dayan:** 首先是科技发展，然后是全球化、经济地区化、企业问题、社会问题和环境问题以及劳动条件等等。从总体上来看，邮政工作对这些问

题和进程都会产生影响，并会推动它们的进步和发展。万国邮联当然不可能什么都做，但是需要从总体上关注世界的发展，以便邮政能与之相适应。

《邮联》杂志：至于新的科学技术，邮政产业如何能充分予以利用呢？

**Edouard Dayan:** 新科技能提供整合各项业务活动的手段，丰富现有的业务并开发新的业务。新科技能帮助发展中国家更快地缩小发展的差距。万国邮联能够促进邮政业务充分全面地融入到信息社会中去。

《邮联》杂志：您认为万国邮联中今天有充分的团结精神吗？

**Edouard Dayan:** 邮政技术中心开发信息技术的应用方案并将其应用于发展中国家，就是一个加强团结、缩小国家间技术差距的榜样。此外还有一个经费问题。培训不仅对发展中国家很重要，对工业化国家也很重要。然而，在邮联，经费来自于那些始终宏扬团结精神的国家的自愿捐款。我希望人们更加努力地寻找筹措更多经费的办法，特别是筹措用于培训的经费，使其能适应新的需要。

《邮联》杂志：您有特别的话想对读者们说吗？

**Edouard Dayan:** 盼望早日和大家在一起，我希望我们共同拥有成功的雄心。我对工作的美德深信不疑。如果我能使每一个人的工作和生活更加成功和幸福，对我来说就是最大的满足。

本文法文版图片说明：

图 1. 新的总局长爱德华·达扬（Edouard Dayan）将于 2005 年 1 月上任。

图 2. 爱德华·达扬（Edouard Dayan）在布加勒斯特当选后随即召开的第一次新闻发布会上。

图 5. 与新的副局长黄国忠（左）、托马斯·E·利维和穆西巴乌·马祖在一起。

## 国际书信写作比赛 埃塞俄比亚、尼泊尔和越南赢得 2004 年桂冠

Jérôme Deutschmann

**第**33 届国际少年书信写作比赛所选定的主题是联合国新千年发展目标中的一个极为重要的目标，即“减少贫困”。

一位 14 岁的埃塞俄比亚男孩 Anwar Yasin 获得了一等奖。在他写的信中，这位冠军阐述了青少年遵循社会习惯和传统并参与社会发展是何等的重要。在向青少年提出一系列战胜贫困的具体行动之前，他写到：“青少年对社会的知识繁荣、进步和发展起着决定性的作用”。这是 Anwar 第一次参加比赛。这位冠军在获奖时表示：“我希望成为一名航空飞行员，在人生之旅中继续写作”。他已经创作了 32 首诗和 18 篇文章。

二等奖获得者是一位 14 岁的尼泊尔女孩 Aiesta

Shahi，她详述了青少年为战胜无知应该采取的具体举措。在她看来，要消灭贫困，没有什么能比青少年，特别是女孩的教育、培训和解放思想更为重要的了。

13 岁的越南女孩 Pham Que Oanh 获得了第三名。在信中，她用诗一般的语言和细腻的情感，描述了她如何精打细算地使用她的一位年轻朋友通过邮政汇来的钱，改变了她家庭的命运。

万国邮联与丹麦邮政合作，确定了 2005 年的比赛题目，在纪念汉斯·克里斯蒂安·安徒生 (Hans Christian Andersen) 诞辰 200 周年之际，邀请青少年给自己所喜欢的童话人物写一封信。

本文法文版图片说明：

图 1. 一等奖获得者 Anwar Yasin 正在展示国际局颁发给他的金质奖章。

图 2. 二等奖获得者 Aiesta Shahi，在她两旁的是信息通信部部长秘书和尼泊尔邮政总局长。

## 越南，一个好榜样 成功组织一次比赛的背后

Jérôme Deutschmann

如何在全国范围内组织一次书信写作比赛并确保其取得成功呢？以越南为例，在参加比赛的 16 年间，越南 5 次获奖，该项比赛受到了高度重视，调动几千人参加组织工作。

“2004 年，有 320 多万儿童参加了国际书信写作比赛，这个参赛人数是逐年增加的”，越南邮政国际合作处处长 Nguyen Ngoc Bich 说。

越南是一个富有民间传统的国家，她把保证比赛在全国各地甚至在偏远地区都能顺利进行看作是一件荣辱相关的事情。在接到万国邮联国际局的通函知道了主题之后，邮政和信息技术部（MPT）立即组建书信写作比赛国家组织委员会和一个评审团。组织委员会由来自邮政和信息技术部、教育部和青年联合会的 17 名成员组成，由邮政和信息技术部副部长挂帅。国家评审团由越南最优秀的作家、诗人和记者组成，负责评选最佳的入围作品。

每年的 10 月 9 日，即世界邮政日这一天比赛正式开始。从那时起，带有比赛程序详细说明的日

程表发到全国 64 个省的中心邮局，这些邮局在当地组织比赛，这样可以吸引尽可能多的学生参加。

大多数中心邮局都设立省级委员会，严格筛选作品，挑选出最优秀的 100 份作品，送到国家组织委员会。

从 10 月 9 日到年末，国家组织委员会和评审团的成员下到各省，走访学校，向教师们提供咨询，推动比赛的开展，保证比赛的顺利进行。

从 3 月 1 日开始，国家评审团开始审阅各省的优秀作品，并确定国内获奖排名。

7 月，在学期末，委员会组织一次颁奖仪式，颁发 1 个一等奖、3 个二等奖、5 个三等奖以及 3 个特别奖。越南邮政为这些获奖者提供参观首都河内的费用。最后，优胜者作品寄到国际局，与来自世界其他国家的书信作品进行竞争。2004 年，一个来自越南山区 Lao Cai 省的女孩因其出色的写作才能受到了国际评审团的褒奖。

本文法文版图片说明：

图 1. 越南邮政和信息技术部（MPT）副部长 Tran Ngoc Binh 女士向国际书信写作比赛三等奖获得者 Pham Que Oanh 授予万国邮联的证书和奖章。

## 10月9日，世界各地之所见

Jérôme Deutschmann

2004年10月9日，世界五大洲的大小城市纷纷组织丰富多彩的庆祝活动，各国邮政向用户敞开了大门，向他们介绍邮政的某些业务活动。许多邮政利用世界邮政日推出新的产品和服务；一些用户鉴于邮政的首要功绩，把邮件传送到世界各地而向邮政表示致敬。

国际图书馆学会联合会（IFLA）就是一个突出的例子，它代表1.8亿盲人和弱视群体，寄来了一封支持万国邮联工作的信。国际图书馆学会联合

会重申了世界邮政日的象征意义，指出通过免费运送布莱叶盲文书籍、电影和声响材料，方便这部分人获得信息和文化，满足他们的需要，邮政起到了重要的作用。国际图书馆学会联合会盲人部负责人 Beatrice Christensen Sköld 回忆说：“邮政网络为这些不能去传统图书馆的人们建立了无障碍图书馆。”

以下是世界邮政日各地举行的一些活动。

本文法文版图片说明：

- 图 1. 在哥斯达黎加，9月10日世界邮政日的一大特点是两个学校的学生举行相互通信活动，一个学校在哥斯达黎加，另一个在萨尔瓦多。这一天，学生们参观了圣·何塞(San José)集邮博物馆和萨尔瓦多的索亚潘戈(Soyapango)邮局，学生们对邮件处理的各个阶段很感兴趣。在参观中，他们还每人向各自的信友免费寄了一封信。这一经历不仅使两个邻国的学生了解了邮政通信的重要性，也为他们结交新朋友创造了机会。
- 图 2 和图 3. 在乌克兰，1000多名邮递员、营业员、退休人员、当地政府的代表以及乌克兰邮政经济合作伙伴的员工，聚集在基辅国家剧院大厅，参加乌克兰邮政的第二次论坛。这次论坛是一次极佳的机会，使与会各方阐述邮政积极的凝聚作用和合作的传统，确定企业未来发展的方向。论坛嘉宾万国邮联总局长托马斯·E·利维，向乌克兰邮政颁发了万国邮联质量管理认证证书，表彰乌克兰邮政的优质服务。
- 图 4. 在塞尔维亚，庆祝世界邮政日更具有游戏色彩。因为塞尔维亚邮政公司组织孩子们进行绘画比赛，题目是“画画你的邮递员”。另外，还进行了宣传邮票的竞赛活动。为了获胜，就需要准确计算出覆盖邮政厢式小货车的信封数量，该小货车停放在塞尔维亚贝尔格莱德的一所中心邮局前。
- 图 5. 南非邮政员工把世界邮政日的口号“情系万家，信达天下”形象化了，他们骑自行车经过南非的林波波省(Limpopo)，从Giyany出发，到达博茨瓦纳首都哈博罗内(Gaborone)。这些骑自行车的员工每天在沿线各邮局停下来，向用户宣传邮政服务的普遍性。到达终点哈博罗内(Gaborone)时，这些邮政员工受到了博茨瓦纳邮政组织的冠军般的热烈欢迎。
- 图 6. 尼泊尔邮政在全国组织了10多次的宣传活动，特别是10月9日上午，在加德满都(Katmandou)街道上进行的步行活动。在新的世界邮政日口号和彩旗的指引下，浩浩荡荡的步行队伍有600多名邮政员工。毫无疑问，这一活动产生了最具影响的媒体宣传效果。
- 图 7. 一个非政府组织，校园邮政之友联谊会举办了一次邮票设计竞赛活动，其目的是强调邮政业务在加纳发展中所起的重要作用。

## 飓风“伊万”和“珍妮”刚过 加勒比海地区各国邮政开始收拾残局

Juliana Nel

**拉** 丁美洲和加勒比海地区各国邮政在遭遇了今年风季最强劲飓风的肆虐后，已经恢复了正常的经营活动。在 2004 年 8 月至 11 月期间，至少有 8 次强风暴和热带飓风袭击了这个地区。受破坏最大的国家和邮政部门是：巴哈马、巴巴多斯、古巴、多米尼加共和国、开曼、特克斯和凯科斯、格林纳达、海地、牙买加、墨西哥、波多黎各、圣卢西亚、圣文森特和格林纳丁斯、特立尼达和多巴哥以及美国南部各州。其中遭受毁坏程度最严重的要算开曼、格林纳达和海地。

### 格林纳达

首都圣乔治 (Saint-Georges) 市受飓风“伊万 (Ivan)”破坏的程度达到 80%，格朗当斯 (Grand Anse) 市也没有逃出这个厄运。全岛所有邮政局所的房屋和设施遭到了严重损坏。圣乔治市中心邮局的局房被完全摧毁；但庆幸的是，私人的邮政信箱设施得以保存下来。格朗当斯 (Grand Anse) 市邮政局也同样损失严重，2 个支局的大部分办公用具、设备和内部设施被摧毁。许多邮政员工的个人物品也遭受到了损失，但没有一人受伤。

加勒比海邮政联盟 (UPC) 秘书长 Loretta Charlemagne 女士在 10 月的下半月访问了格林纳达首都。她说：“气温之高实在让人难以忍受，树木已经没有叶子和枝条。满地都是烂铁皮、木棍和铁

条。来自特立尼达和多巴哥及其他临近岛屿的增援人员正在抢修，电力和电信服务正逐步得到恢复。”在两所临时应急房屋里办理一些最基本的邮政业务。加勒比海邮政联盟 (UPC) 的成员国向格林纳达邮政提供了一些援助，邮政业务已在 2004 年 12 月得到了恢复。

### 开曼和海地

开曼的邮政也是在经历了一段严重的混乱时期后现在已经恢复了正常的运营。首都乔治敦 (Georgetown) 市中心邮局由于大风暴引发的潮水造成了巨大的损失，呼啸而过的飓风掀翻了机场最大的邮件处理中心的屋顶。许多邮政车辆也被毁坏得面目全非。

Loretta Charlemagne 女士说，除了遭飓风“珍妮 (Jeanne)”袭击的地区外，海地邮政没有遭到太严重的影响。

### 请求援助

在布加勒斯特举行的万国邮联第 23 届大会上，Loretta Charlemagne 女士呼吁万国邮联的会员国帮助受飓风肆虐的国家。她同时还宣布，加勒比海邮政联盟很愿意负责这方面援助的协调工作。巴哈马、格林纳达和海地三个国家由于飓风原因而未能参加大会。

本文法文版图片说明：

图 1. 2004 年，至少有 8 次强风暴和热带飓风袭击了加勒比海地区。

图 2. 格林纳达邮政局长 Leo Roberts 借助一个手电筒正在查看中心邮局所遭受的损失。与他在一起的是万国邮联地区顾问 Herbert Niles。



## 《 邮 联 》 杂 志 订 单

年度订阅：瑞 士： 12 瑞士法郎  
其他国家： 21 瑞士法郎

各邮政有权制定特别价目表。详细情况请与国际局联系。

我订全年 份  
付款方式 邮政汇票  
银行支票（注明瑞士法郎，在瑞士银行提款）  
邮政转账（30 - 820 - 4，伯尔尼）  
银行转账（143996 - 61 - 10，瑞士信贷银行，伯尔尼）

信用卡： American Express Visa Euro/Mastercard

信用卡号码.....到期日.....

持有人姓名.....

姓名.....

邮政地址.....

城市.....邮政编码.....

国家.....签名.....

请寄往：瑞士，万国邮政联盟《邮联》杂志编辑部  
邮政信箱：3000 Berne 15

出版主任：Juliana Nel

主 编：Rhéal LeBlanc

副 编 辑：Jérôme Deutschmann

中文翻译：Liuhuiming, Hejianjun

编 务：Gisèle Läubli

照 像：Alexandre Plattet

征 订：Antoine Bezençon:publications@upu.int

印 刷：Benteli Hallweg Druck AG, 伯尔尼

地 址：《邮联》杂志编辑部  
万国邮政联盟国际局  
邮政编码  
3000 伯尔尼 15  
瑞士

电 话：(+ 41 31) 350 33 10

传 真：(+ 41 31) 350 31 77

电 邮：rheal.LebLANC@upu.int

本季刊还用下列其他文字出版：法文、德文、英文、阿拉伯文、西班牙文和俄文。

本刊发表的文章，系作者的意见，并不一定代表万国邮政联盟的看法。《邮联》杂志刊印的文章可以转载，但需注明万国邮联《邮联》杂志字样。